

天寶十載丁籍所見敦煌地方西域系住民

石田幹之助作
庸譯

域移民之梗概並前述種種，殆均可謂古史新資料也。

六朝以迄隋唐時代，中國西陲之河西以及迤西地帶，波斯系西域人往來甚多，此已為今日東方史學界不容疑議之常識①。蓋由於中亞探險之結果，發現不少可貴之資料，由此對證史籍，所得殊多。

此種外來民族，其初不過三三兩兩自西方遷來，後遂定居，久而自成部落。由英國斯坦因爵士所得沙州伊州地方誌殘卷②，法國伯希和氏發現之「沙州都督府圖經」③，知羅布諾爾附近石城鎮曾有彼輩之聚落，為粟特人康凱典及康拂耽延、康地舍兄弟率領大規模西域人殖民之處。此外則敦煌一地，因係東西往來孔道，多數移住西域入，聚居於此，自千佛洞藏書發現，古書配圖畫經卷之外，更發現多量波斯文書籍，由其中殘存之教典，得知該地實曾有摩尼教神廟，中國古代書記中所載波斯教祠廟及賽神等事④，於斯益得實證。最有興味者，即千佛洞所見之唐代丁籍斷片，藉此可以畧窺西

注：①參閱桑原隲藏「隋唐時代往來中國之西域人」一文。原載內藤博士還曆祝賀支那學論叢及東西交通史論叢。

②參閱羽田亨「關於唐光啓元年書寫沙州伊州地志殘卷」，載小川博士還曆紀念史學地理學論叢。

③參照 Pelliot: Le "Cha tcheou tou tou fou teu king et la Colonie Sogdienne" (Journal Asiatique 1916 PP 120-122)

④參照伯希和蒐集敦煌古鈔 B. N. No. 2005 「沙州地志」及 B. N. No. 2629 「歸義軍節度使文書。」

二

伯希和蒐集敦煌古鈔 No. 3350 中，有大批天寶十載⑤（七五二）丁籍斷片，計凡四百六十三行。其全文會由日本京都帝大那波利貞加以紀錄，掲載於「歷史與地

理「三十三編第三·四號」⑥。由此紀錄，吾人獲知古來漢族名家大姓如索、陸、張、令狐、及安、麻、何、曹、米、史、石等姓，大都係粟特及其附近諸國之宗族。前者，吾人本致疑於唐代若干漢人之出身，恐係外族，及此項丁籍出現，始確知其非虛，蓋外來民族向化漢風，始有冠以漢姓之舉。雖如安、曹、米、史等漢姓，偶有與外來姓氏難於區分者，幸丁籍中對於諸姓之外來居民俱詳為著錄，譯載其西域名氏，得以考知西域移民之漢化者原來籍屬，殊為一大快事。

註：⑤那波利貞考定以為常是天寶五至十載，陶希聖氏以為丁籍中有索思禮一名，年四十七歲，而大曆四年（七六九）之敦煌縣懸泉鄉戶籍殘卷（斯坦因氏發現）仍有此名年，已六十五歲，由此推定前卷當是天寶十載。今從之。（見民國二十五年八月一日「食貨」四卷五期。）

⑥前據之「食貨」，曾全部轉載，唯誤植甚多。

三

是項丁籍中所見之曹氏，有下之諸名：

- 咄利子 伏利延 悉加耽延 羅漢陁 引吐迦事

天寶十載丁籍所見敦煌地方西域系住民

米氏 戶色多 染磨
康氏有下列諸名：

- 羯師范 之目延 胡念（忿？） 无遠延
- 烏蘇密 不拜 伏特 拂肥 者羯
- 真論 逸斤 伏帝番 迦肥 悉迦友
- 阿攬延 火拔 伏吐忿 羯師忿 思計延
- 主磨 羯槎 火奉 伏多 裕婆
- 伏帝忿

安氏有下列諸名：

- 也希 射勿盤陀 加沙 咄迦 能迦 了延
- 沙陁 伏帝延（二人） 盤陁 忽婆 阿索
- 達漢 數延 也肥 寔昏 烏悉多 胡數芬
- 數鼻 勿多 主主 伏羅勒 兒兒

史氏有下列諸名：

- 拂肥 万希 了延 苟苟 可了

米氏有下列諸名：

- 揭庭 拂耽延 炎帝越 隆

石氏有下列諸名：

- 稍稍 弗羅壇 普火遮 俱羅 磨婆 忿特
- 阿祿山 同兒 伏苟 蒙行琮 伏願 失忿

裕娑 寔昏 畢娑 延陀 羯槎 勃帝忿
何氏有下列諸名：

莫賀咄 伏稍 尼尼 神祇 伏羅勒 主煞
伏帝忿

上記諸名，皆吾人認為可確定為「胡風」者。蓋較之其他漢化諸名，顯有不同。不過其中是否尚有漢化之名存在，亦初難斷言，有時外來姓名與漢名可以相混，不易識別，例如「石忿鼻」，「安薄鼻」等，是否胡語，即不能懸揣，教皇附近住民，其名字多有鄙俗不堪者，此種名字，殆與漢入之譯名近似。又如「米炎帝」一名，初視之頗似漢化，但在他處，又發現「米延帝越」一名，始知乃胡語譯音，非漢化也。如此之例，尙頗不罕。

四

通觀各姓，往往有姓異名同之例。如漢氏石氏俱有羯槎之名，安氏石氏均有寔昏之名，蓋粟特族及其附近各族同一體系之氏名，在言語及地理關係上，甚為接近，同一氏名，固不足異。

筆者既不諳波斯古語，故對於上述各名之原語如何，實難推測。尤以波斯方面，粟特語伯力維語之資料異常

缺少，故譯釋更為困難。深願有古語家如 Justi 者^①，出而一研討其究竟也。

雖然，吾人以門外漢之資格，亦不妨畧作一假定：第一、如米氏之拂耽延，斯坦因氏發現之摩尼光佛教法儀畧「或北京本所謂「波斯教殘經」中亦見此稱，而作「拂多誕」，「沙洲府都督圖經」作「拂耽延」，顯係一音異譯。粟特語 *Fraxan* 已考知為摩尼教僧階^②之一。唯在丁籍中，此稱是否表示其人為摩尼教之僧侶，乃另一問題，或以職而名人亦未可知，總之，此事尙難斷定。石氏中有一「弗羅壇」，或為拂耽延，拂多誕之轉音，而原來係同一者，未知是否。

第二、從來西陲地方不以羅氏為胡姓^③；但至少在一教煌丁籍中，可推定羅氏亦係胡人。蓋名字其，有下列各種：

烏濕 伏帝延 敷延 濕敷延 磨沙 勿沙

拂妃 達敷番 河訶 阿了 可了 仙其 阿錯

儲娑 寧寧忿 阿了黑山 特敷 順陀 實陀

甲此諸名，其出身由來，殆可確斷，「阿了黑山」一名與上記石氏中之「阿祿山」當是一名異譯，安祿山又名「軋拳山」，其音與此近似，因此頗有疑安祿山為波斯

胡人者，亦一有趣之問題也^④。至羅氏一族，由何處而來，筆者猶未詳，惟可與之工來討論。

註① Ferdinand Justi. *Iranische Namen*

胡人者，亦一有趣之問題也⑩。至羅氏一族，由何處而來，筆者庸陋，唯有俟之專家考證矣。

第三、右列羅氏中有「特勤」一名，又何氏中有「莫實咄」一名，此二音顯係土爾其系語音，前者音爲 *Muqin*，後者音爲 *Barin*（拉丁字），若是，則敦煌地方之波斯胡人，似又曾沾染土爾其文化，抑且凡波斯語譯音之與土爾其音相合者，不妨均斷定爲土爾其系語；是故天寶十載之丁籍，不獨爲社會史經濟史之重要資料，其他方面，有關者甚廣，則吾人尤不能不致感謝於發現者及傳錄者矣。

寶樹園雜記

燒白斬年

林伺「來齋金石刻考畧」（春暉堂叢書本）修武安君白起廟記云，「秦俗，歲除，城郭村墟凡十字街，築土作大人頭，空其內，剝抉其眼鼻七孔，乘薪於內焚之，煙火自孔中出，謂之「燒白起。」按安宅君「拉卜楞寺概況」云，「二月初七日，殺敬仇。扮演人：……身穿翻毛羊皮，右白，表善，左黑，表惡，……帶着守主假像的替身，跟着兩個執刀打鬼之人到河岸，由替佛者：……設假像：……謂敬仇被殺矣。此黑白怪物遂過過河，避居山中七日，否則便爲熱心打鬼之羣衆所傷害。……敬仇本是抽象的，……不過普通人之心理常有具體化人格化之趨勢，……故羣以黑白，爲年羹堯之代號，呼「打年羹堯」或「宰年」。此二事極相似，皆諷除不祥之意，而僅其惡毒於古人。」

天寶十載丁籍所見敦煌地方西域居住民

註⑦ Ferdinand Justi, Iranisches Namenbuch,

Marburg, 1895, f. ss. xxvi 526

註⑧ 參閱 E. Chavannes et P. Pelliot, Un traité ma-

nichéen retrouvé en Chine 單行本七四—七五

頁注（一），及作者「關於敦煌發現摩尼光佛

儀畧二三語」（載白鳥博士還歷紀念論文集）。

⑨ 孫光憲北夢瑣言卷五，及前舉桑原隲藏之論文參照。

⑩ 參閱桑原前項論文，及原田淑人「西域發現繪畫中

所見服飾之研究」，及作者「長安之春」一文中

「當爐之胡姬」一節所作注記。

額剛